

# 新春組曲

黃友棣編曲

VOCAL SUITE FOR THE HAPPY NEW YEAR

(A RONDO OF CHINESE FOLK TUNES)

Soprano (or Tenor) solo  
with Flute, Cello, Pianoforte, and Percussions.

Composed by  
HWANG YAU - TAI  
Op.81.



# 新春組曲

黃友棣編曲

VOCAL SUITE FOR THE HAPPY NEW YEAR

(A RONDO OF CHINESE FOLK TUNES)

Soprano (or Tenor) solo  
with Flute, Cello, Pianoforte, and Percussions.

Composed by  
HWANG YAU - TAI

Op.81.

江苏工业学院图书馆  
藏书章

香港幸運樂譜謄印服務社印製

九龍城郵箱九〇九七號

電話：K三七二〇九三

一九七一年十二月出版

# 新春組曲

黃友棣編曲

VOCAL SUITE FOR THE HAPPY NEW YEAR

(A RONDO OF CHINESE FOLK TUNES)

Soprano (or Tenor ) solo  
with Flute, Cello, Pianoforte, and Percussions.

Composed by  
HWANG YAU - TAI

Op.81.

香港幸運樂譜謄印服務社印製

九龍城郵箱九〇九七號

電話：K三七二〇九三

一九七一年十二月出版

## PROGRAMME NOTE

VOCAL SUITE for the HAPPY NEW YEAR, a Rondo of Chinese folk tunes, composed by Hwang Yau-tai, op. 81; for soprano solo, accompanied by flute, cello, pianoforte and percussions ( wood block, tambourine, triangle ); was commissioned by Mr. Clive Simpson, Serious Music Program, Radio Hong Kong.

The themes of this Rondo were taken from Chinese folk tunes of different districts. The tonality of the themes, all are in D; not major or minor, but in different modes: the principal theme, in D Aeolian mode; 1st episode, in D Mixolydian mode; 2nd episode, in D Dorian mode; and the coda, in D Dorian mode. They were linked together into a Suite, in the form of a Rondo; as the composer said, just like to link the diamonds into a necklace.

The harmony is modal, enlarged with modern techniques. Chinese style harmony, as they called it, was the theoretic contribution of the composer. It evolved a personal style in which modern classical techniques were combined with modal idiom of Chinese folk tune.

Here is the form of this Suite, with the meaning of the words translated in English:

A Principal subject                      D Aeolian mode

Cheer up by singing

Bringing water to make the corn grow,

Singing the songs to brighten my heart.

There are thousands of songs to sing,

They give me endless joy from the start.

B 1st Episode                              D Mixolydian mode

Festivals around the year

(1) It comes to the end of the year,

Everything is ready to welcome the New Year.

(2) The New Year is coming,  
The plants are growing.  
The sky is brighter with the sun,  
And man is more precious with a kind heart.

A Principal subject      D Aeolian mode

Cheer up by singing

Bringing water to make the corn grow,  
Singing the songs to brighten my heart.

C 2nd Episode      D Dorian mode

The Seasons

(1) In Winter, Snow flakes are flying,  
Snows are white and pure,  
So is the maiden's heart;  
My dear lover, note it well before you come again.

(2) In Spring, daffodils are blooming everywhere,  
Young maidens are playing on the green.  
My dear lover, come with me.

A Principal subject      D Aeolian mode

Cheer up by singing

Bringing water to make the corn grow,  
Singing the songs to brighten my heart.

CODA      D Dorian mode

New Year is Coming

The New Year is here,  
Lanterns are being hung at the door.  
I'm waiting for my lover  
To celebrate the New Year together.

(These four Chinese folk tunes were selected by  
Miss BARBARA FEI, conductor of ALLEGRO SINGERS)

# 樂 曲 解 說

「新春組曲」是一首迴旋曲，係應香港電台純正音樂節目主持人森遜先生邀請而作成。此曲為女高音獨唱，伴奏部份，有長笛，大提琴，鋼琴以及敲擊樂器（响木，搖鼓，三角）。

該曲的各個主題，選自不同地區的中國民歌，組合而成一首迴旋曲。各首民歌的主音相同，但並不是大小調，而是不同的調式。主題是 La 調，第一插曲為 Sol 調，第二插曲及尾聲則為 Re 調。各首曲調，組合起來，恰似將顆顆鑽石，串成項鍊。

該曲所用的和聲方法，是調式和聲加入現代技術。這種中國風格和聲是作曲者的一項理論貢獻——這是現代的古典音樂技巧與中國民歌樂語的混合使用，成為具有特性的新作品。

下列為「新春組曲」的樂曲結構（並附歌詞）

(A) 主題 「不唱山歌心不爽」（~~雲南~~民歌）……………（ La 調式）

不車水來稻不長，不唱山歌心不爽。

千萬段的山歌唱不完。

(B) 第一插曲，「括地風」（甘肅民歌）……………（ Sol 調式）

(1) 十二月裡來一年滿，胭脂銀粉都辦全。打打扮扮過新年。

(2) 正月裡來是新春，青草芽兒往上升。天憑日月人憑心。

(A) 主題 「不唱山歌心不爽」（再現前半段）……………（ La 調式）

(C) 第二插曲，「四季歌」（青海民歌）……………（ Re 調式）

(1) 冬季裡，雪花滿天飛。女兒家的心，賽過雪花白。

小哥哥，認清了你再來。

(2) 春季裡，水仙花兒開。年青的女兒踩青來。

小哥哥，托一把手過來。

(A) 主題 「不唱山歌心不爽」（再現）……………（ La 調式）

尾聲 「過新年」（陝西民歌）……………（ Re 調式）

正月裡來是新年，紙糊燈籠排門前。

風括燈籠突魯轉，我要和我的好哥哥過新年。

（附記）上列各首民歌曲調，係由明儀合唱團指揮費明儀小姐選出。

## THEMES

陝北

- ① (主題) 陝北民歌“不唱山歌心不爽”(Principal theme, D Aeolian Mode)



- ② (第一挿曲) 甘肅民歌“拈地風”(1st episode, D Mixolydian Mode)



- ③ (第二挿曲) 青海民歌“四季歌”(2nd episode, D Dorian Mode)



- ④ (尾聲) 陝西民歌“過新年”(Coda, D Dorian Mode)



# 新春組曲

## VOCAL SUITE FOR THE HAPPY NEW YEAR

(A RONDO OF CHINESE FOLK TUNES)

Soprano solo with Flute, Cello, Pianoforte, and Percussions.

Composed by HWANG YAU-TAI, Op.81.

*Allegro*

Flute *f* *mf*

Cello *f* *mf*

Sop. solo

Piano *f* *mf*

(Wood block) (With 2 sticks) *mf*

Wood block  
Tambourine  
Triangle

(W.B.)



Ⓐ 不唱山歌心不爽 (民歌)

Musical score for the first system. It includes a vocal line, a piano accompaniment, and a double bass line. The tempo is marked *Allegro* and the dynamics range from *f* to *mf*. The lyrics "不車水來稻不長, 哎, 哎" are written below the vocal line.

(Sop. solo) *Allegro*

不車水來稻不長, 哎, 哎

(W.B.)

Musical score for the second system. It continues the vocal line, piano accompaniment, and double bass line. The lyrics "啲, 昂 哎, 哎 啲, 哎, 哎, 哎, 哎, 哎 啲!" are written below the vocal line.

啲, 昂 哎, 哎 啲, 哎, 哎, 哎, 哎, 哎 啲!

(W.B.)

tr

*p*

不唱哟荷山歌哟荷心不爽,哎,心不爽,哎哟! 哎, 哎

*p*

(W.B.)

tr

*f*

*f*

哟! 不唱哟荷山歌哟荷心不爽,哎,心不爽,哎哟!

*f*

(W.B.)

mf f

*b* *tr*

不唱那個山歌的荷心不

mf f

(W.B.) mf

*tr* *ff*

*ff*

爽， 哎 哟！ 哎， 哎哟！ 哎， 哎哟！

*ff*

(W.B.) *ff*

Musical score for the first system. It features a vocal line, a piano accompaniment, and a waltz bass line. The vocal line begins with a melodic phrase in the treble clef, followed by the lyrics "哎, 哎哟! 千万段的山歌也是". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with complex rhythmic patterns. The waltz bass line is marked "(W.B.)" and consists of a single staff with a steady eighth-note rhythm. Dynamics include *f* (forte) and *f* (forte).

哎, 哎哟! 千万段的山歌也是

Musical score for the second system. It continues the vocal line, piano accompaniment, and waltz bass line. The vocal line includes the lyrics "唱不完, 哎, 唱不完, 哎哟! 哎 哎哟!". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. The waltz bass line remains consistent. Dynamics include *p* (piano) and *p* (piano).

唱不完, 哎, 唱不完, 哎哟! 哎 哎哟!

*f*

*f*

*f*

千萬段的山歌也是唱不完，哎，唱不完，哎啲！

*f*

*f*

(W. B.)

*tr.*  
*rit.* *mf* *Vivace*

*rit.* *mf* *Vivace*

*mf* *Vivace*

*rit.* *mf leggiero* *Vivace*

*mf* *Vivace*

(W. B.)

(Tambourine)

rit.

rit.

rit.

rit.

(Tambourine)

rit.

### 回括地風 (甘肅民歌)

*Vivace*

*mf* Pizz

*Vivace*

*mf*

*Vivace*

*mf*

(Tambourine)

*mp*

十二月裡來一年滿呀，胭脂銀粉都辦全哪，唉嘿啲！ 打打扮扮你就過新

*mp* *mf*

*mf*  
arco

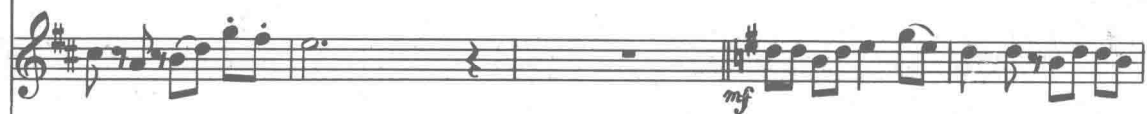
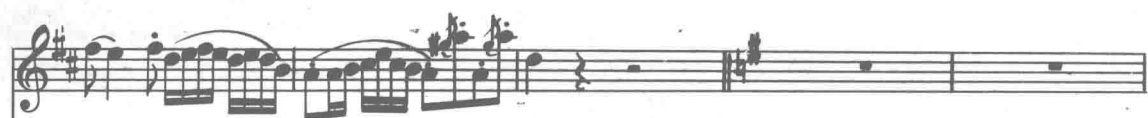
年呀, 過新年呀, 哪哈衣呀嘿。 過新

*mf* *mp*

(Tam)

年, 唉 嘿啲! 過新年, 哪哈衣呀嘿, 唉啲。 過新年,

(Tam)

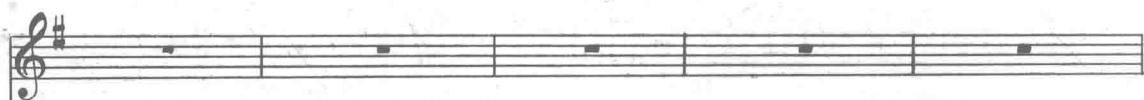


唉 嘿 哟, 唉 嘿 哟!

正月裡來是新春呀, 青草芽兒



(Tam)



往上升哪, 唉 嘿 哟!

天憑上 日月你就人憑上心呀, 人憑上心呀, 哪哈衣呀



(Tam)





嘿。

*mf*

(Tam) *mp*

**C** *Allegro*

*f*

*Allegro*

*f*

不車水來稻不

*Allegro*

*f*

(Tam)

(Wood block) *f*